

M. J. P. Rohilkhand University, Bareilly ,U.P.

National Education Policy-2020

قومی تعلیمی پالیسی 2020

**Common Minimum Syllabus for all U.P. State
Universities/ Colleges**

اثر پر دیش کی تمام یونیورسٹیوں اور کالجوں کے لئے مساوی نصاب

SUBJECT: PERSIAN

فارسی

Dr. Md. Sadre Alam

Convenor , Board of Studies

M. J. P. Rohilkhand University, Bareilly, U.P.

Revised Syllabus

M. J. P. Rohilkhand university, U.P.

National Education Policy-2020

Common Minimum Syllabus for All U.P. State Universities and Colleges

Semester-wise Titles of the Papers in BA (PERSIAN)

Year	SEM	Course Code	Paper Title	Theory/Practical	Credits
I	I	A430101T	Basic Grammer and Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نثر سہل	Theory	6
I	II	A430201T	Applied Grammer and Simple Poetry Comprehension دستور کار بردی و درک اشعار سہل	Theory	6
II	III	A430301T	Classical Persian Prose نثر فارسی کلاسیک	Theory	6
II	IV	A430401T	Classical Persian Poetry شعر فارسی کلاسیک	Theory	6
III	V	A430501T	Modern Persian Liiterature ادبیات جدید فارسی	Theory	5
III	V	A430502T	Indo-Persian Prose نثر فارسی در ہند	Theory	5
III	VI	A430601T	Indo-Persian Poetry شعر فارسی در ہند	Theory	5
III	VI	A430602T	Simltaneous Translation & Interpretation ترجمہ و تفسیر ہمزمان	Theory	5

Programme Outcomes

The Programme aims to:

- ☆ Prepare students for both academia and employability.
- ☆ Equip the students with translation and interpretation skills with a purpose to train them for discharging duties as language experts in both public and private sectors.
- ☆ Provide a focused, outcome-based education with an agenda to structure the teaching-learning experiences in a more student-centric manner.
- ☆ Offer all three major components of Persian: Language, Literature and Culture
- ☆ Impart values related to well-being, emotional stability, critical thinking, social justice and also skills for employability.
- ☆ Enable effective participation of young people in knowledge production and participation in the knowledge economy, improving national competitiveness in a globalized world
- ☆ Equipping young people with skills relevant for global and national standards and enhancing the opportunities or social mobility.
- ☆ Equip the students with the linguistic, language and literary skills for meeting the growing demand of this discipline and promoting skill based education.
- ☆ Facilitate self-discovery in the students and ensure their enthusiastic and effective participation in responding to the needs and challenges of society.
- ✧ For imparting language skills especially, there are units for imparting education in functional language through language teaching modes, like practical classes in language labs and holding spoken language symposiums and interpretation sessions.
- ✧ Persian language and literature has one of the richest collections of the works produced on humanism and Sufism etc. So, along with academic excellence, present course is thus designed to inculcate a student with the sense of human values for the benefit of the society and the nation
- ✧ Considering that a large number of land records in India are still in Persian language, the course in Persian has been specifically designed to train a student to decipher classical Persian texts

Programme Specific Outcomes(PSOs)

After Completion of B.A. First Year (Certificate in Persian) the students will be able to :

- ☆ Know the alphabets of the language and structure formation of word and sentences.
- ☆ show knowledge and understanding of a varied range of Persian vocabulary
- ☆ To enable students to learn the basics of Persian language specially grammar in order to be able to write and speak simple sentences
- ☆ understand texts in modern written Persian of medium length on everyday and some specialised topics
- ☆ To give students a solid proficiency in Persian language classical and modern and equip them to exercise the four language skills of writing, reading, listening and speaking
- ☆ To communicate information, ideas and arguments cogently and coherently both oral and written application of linguistic and literary concepts and methods of inquiry
- ☆ To inculcate human values in students through simple prose and Poetry text selections and their comprehension .
- ☆ To equip students with language skills as to seek jobs in public/ private sector
- ☆ To enable students to identify the commonalities between the words of Indian origin and Persian origin to establish the linguistic linkages between the two nations from time immemorial

B.A. Persian First Year

بی۔اے۔ سال اول فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Certificate	Year First	Semester First
Subject : Persian		
Paper Code A430101T - Credit 6	Paper Title Basic Grammar And Simple Prose Comprehension دستور مقدماتی و درک نثر سہل	

کورس کا ما حاصل (Course Outcomes)

- ☆ طلباء و طالبات کو فارسی حرف تہجی سے واقف کرانا۔
- ☆ حرف تہجی کی صداؤں سے روشناس کرانا۔
- ☆ فارسی قواعد (مقدماتی) سے واقف کرانا اس قدر کہ فعل ماضی سے متعلق آسان جملوں کو فارسی میں ترجمہ کر سکیں۔
- ☆ عام بول چال میں استعمال ہونے والے الفاظ اور حروف ربط سے آشنا کرانا۔
- ☆ مفرد و جمع بنانے کے طریقوں سے واقف کرانا۔
- ☆ چھوٹی چھوٹی کہانیوں کے ذریعے فارسی جملوں سے گوش آشنا اور ترجمہ کرنے کے طریقوں سے واقف کرانا۔
- ☆ ان کہانیوں سے نہ صرف انسانی قدروں اور تربیت نفس سے واقف کرانا بلکہ روزمرہ کے کاموں میں اچھی اور بری خصلتوں کی پہچان کرانا تاکہ شب و روز کے عملیات میں صرف اچھے کاموں کو ہی جگہ مل سکے۔
- ☆ اخلاق و مروت، تدبیر و حکمت سے متعلق اسباق کے ذریعے طالب علموں کے ذہنوں کو کھولنا۔
- ☆ غرض فارسی قواعد، روزمرہ کے مستعمل الفاظ اور سبق آموز کہانیوں کے ساتھ اس پہلے سیمسٹر میں حکمت و اخلاق، انسان دوستی کا درس دینا۔

No. of Lecture تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
10	صداہا و الفبائی فارسی، وا کہ ہا و ہمخوانہا، تمرین واژہ ہا متداول	I
15	مرکب اضافی و توصیفی، اسم و اقسام اسم (جامد، مصدر، مشتق۔ معرفہ و نکرہ)	II
10	ماضی و اقسام آن (مطلق، قریب، بعید، نا تمام، شکلیہ)	III
10	مفرد و جمع، ضمیر متصل و منفصل صفت و انواع آن، حرف ربط،	IV

بخش دوم: Part II		
10	بنام خداوند، نخستین روز درس، گاؤ حیوان پر فائدہ ایست	V
10	لقمان و مرد مسافر، خرگوش و لاک پشت، حیوانات را نباید آزار کرد	VI
15	سگ طمعکار، ورزش، ہمکاری کنیم	VII
10	دیکتہ، ابوعلی سینا، بد خلقی	VIII

بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے پہلے سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہیں۔ (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعہ جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ یا پروجیکٹ یا زبانی امتحان) 25 (10+15) نمبروں کا ہوگا۔ پرچے کے دونوں حصے لازمی ہونگے۔

منابع اصلی

- ۱۔ دستور زبان فارسی از پرویز ناتل خانلری
- ۲۔ دبستان فارسی دوم و سوم، وزارت فرهنگ، جمہوری اسلامی ایران
- ۳۔ آموزش زبان فارسی (آزفا) از ید اللہ شمرہ
- ۴۔ صریح فارسی، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری

منابع معاون

- ۱۔ زبان فارسی از احمد صفا مقدم
- ۲۔ آمدنامہ مترجم معروف بہ صفوۃ المصادر
- ۳۔ آموزش از محمد ایوب
- ۴۔ فارسی کی پہلی کتاب
- ۵۔ موڈرن پشین لنگوئج ٹیچنگ از محمد ثناء اللہ

B.A. Persian First Year

بی۔ اے۔ سال اول فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Certificate	Year First	Semester Second
Subject : Persian		
Paper Code A430201T - Credit 6	Paper Title Applied Grammer And Simple Poetry Comprehension دستور کار بردی و درک اشعار سہل	

کورس کا ما حاصل (Course Outcomes)

- ☆ قواعد فارسی کے حصے سے فعل حال، مستقبل، امر اور نہی سے آگاہ کرانا۔
- ☆ ایرانی اور میلادی (عیسوی) مہینوں کے ناموں سے آگاہ کرانا۔
- ☆ چند ایسے حروف ربط اور دوسرے الفاظ کے معانی و مطالب سے آگاہ کرنا جن سے طلباء کے ذہن میں ایک لغت تیار ہو سکے۔
- ☆ دونوں سیمسٹروں کے قواعد یا محققہ الفاظ کی یادداشت سے اردو کے طلباء کے لئے اردو زبان و ادبیات کو آسان بنانا۔
- ☆ قواعد کی تکمیل سے ہر طرح کے جملوں کا فارسی زبان میں ترجمہ ممکن ہو جائے گا۔ ترجمہ سے متعلق ملازمت پاسکیں گے۔
- ☆ نصاب میں مشمولہ منظومات نہایت سبق آموز ہیں جن سے طالب علموں کو انسانیت، بھائی چارگی اور اخلاقیات کا درس دیا جاسکے گا۔
- ☆ ضرورت بھر کے قواعد کے ساتھ فارسی شاعروں میں سے چند معروف شعرا کے احوال و کوائف اور کارناموں سے واقف کرانا۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
15	مضارع، حال، مستقبل، امر، نہی	I
10	فاعل، مفعول، فعل سادہ و فعل مرکب (مصدر مفرد و مرکب)	II
10	اسمائی ماہ ہای ایرانی و میلادی، نمرہ فارسی	III
10	مترادف، متضاد، جملہ ہای مثبت و منفی و سوالی	IV
	بخش دوم: Part II	
15	بنام خدا، (نظامی گنجوی)، رباعیات خیام، مناجات عطار	V
10	عزیز کو دکان، درخت کاری، بز و بزغالہ	VI
10	کتاب خوب، روپاہ و زاغ، مادر	VII
10	رنج گنج، میازار موری کہ دانہ کش است، دوازده ماه	VIII

بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے دوسرے سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہیں۔ (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعہ جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ یا پروجیکٹ یا زبانی امتحان) 25 (10+15) نمبروں کا ہوگا۔ پرچے کے دونوں حصے لازمی ہونگے۔

منابع اصلی:

- ۱۔ دستور زبان فارسی از پرویز ناتل خانلری
- ۲۔ دبستان فارسی دوم و سوم، وزارت فرهنگ، جمہوری اسلامی ایران
- ۳۔ صریر فارسی، از ڈاکٹر غلام اشرف قادری
- ۴۔ آموزش زبان فارسی (آزفا) از ید اللہ شمرہ

منابع معاون

- ۱۔ آمد نامہ مترجم معروف بہ صفوۃ المصادر
- ۲۔ آموزش از محمد ایوب
- ۳۔ فارسی کی پہلی کتاب
- ۴۔ دستور زبان فارسی از ناتل خانلری
- ۵۔ موڈرن پشین لنگونج ٹیچنگ از محمد ثناء اللہ



Programme Specific Outcomes(PSOs)

*After Completion of **B.A. Second Year (Diploma in Persian)** the students will be able to :*

- ☆ get acquainted with the Classics of Persian Prose and poetry writings of all times.
- ☆ comprehend the trends of Persian Prose and Poetry writings through the passage of Iranian Literary History
- ☆ Acquire specific factual knowledge about Classical Iranian history and politics, religion and society, arts, and literature.
- ☆ demonstrate a rounded knowledge and critical understanding of the major genres and themes of classical Persian Literature (both prose and poetry)
- ☆ develop an understanding of literary language, structures and imagery as embodied in selected texts by leading poets
- ☆ Through the selection of text from Classical prose and poetry to inculcate in students the importance of morality and human values, and self-determination so that they become responsible citizens.
- ☆ Acquisition of the critical language to articulate the ways in which language, literature and thought are interrelated
- ☆ Thus after completion of two years of study in Persian at under graduate level the students shall be able to attain skills both in language and literature that is required for going further into higher studies. The courses of First Year are based on language skills while the courses of second year have a focus on Literature. Even Selection of text has been made keeping in mind the overall exposure to create attributes of a responsible citizen in students pursuing this course

B.A. Persian Second Year

بی۔ اے۔ سال دوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Diploma	Year Second	Semester Third
Subject : Persian		
Paper Code A430301T - Credit 6	Paper Title نثر فارسی کلاسیک Classical Persian Prose	

کورس کا ما حاصل (Course Outcomes)

- ☆ فارسی نثر کے آغاز و ارتقا سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ فارسی نثر کے اقسام سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ فارسی نثر کا عہد بہ عہد ارتقا اور نثر نگاروں کی حصہ داری کو توضیح دینا۔ اس حصہ میں آغاز سے سلجوقی عہد تک کا احاطہ کیا جائے گا۔
- ☆ ماں باپ کے ساتھ کیسا سلوک کرنا چاہئے یا مہمانی و میزبانی کے کیا آداب و اصول ہوتے ہیں، واقف کرانا۔
- ☆ سچائی اور حسن سلوک کا درس دینا۔
- ☆ غرض کلاسیکل نثر فارسی پر مبنی اس سیمسٹر میں فارسی نثر نگاری کے فن کی تعلیم کے ساتھ اخلاقی۔ سماجی، معاشرتی اور تہذیبی فنون سے واقف کرانا۔

No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
10	آغاز و ارتقای زبان و نثر فارسی	I
10	انواع نثر فارسی (نثر مرسل و سادہ، مسجع و مقفیع)	II
10	نثر فارسی در عہد سامانی و غزنوی	III
15	نثر فارسی در عہد سلجوقی	IV
	بخش دوم: Part II	
10	در سیرت پادشاہان (گلستان سعدی) اولین ۵ حکایت	V
15	در مہمان کردن و مہمان شدن، در شناختن حق پدرو مادر (قابوس نامہ)	VI
10	بہرام گورور است روشن (سیاست نامہ)	VII
10	شوخطر کن (از احمد بن عبداللہ تختستانی تا امثال این بسیار است)، آردنماند (چہار مقالہ)	VIII

بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے تیسرے سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہیں۔ (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعہ جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ یا پروجیکٹ یا زبانی امتحان) 25 (10+15) نمبروں کا ہوگا۔ پرچے کے دونوں حصے لازمی ہونگے۔

منابع اصلی:

- ۱:- گلستان سعدی از سعدی شیرازی
- ۲:- قابوس نامہ از امیر عنصر المعالی کیکاؤس
- ۳:- چہارمقالہ از نظامی عروضی سمرقندی
- ۴:- سیاست نامہ از نظام الملک طوسی
- ۵:- صریر فارسی از غلام اشرف قادری

منابع معاون

- ۱:- تاریخ ادبیات فارسی، از رضا زادہ شفق
- ۲:- صناید عجم از مہدی ناصری
- ۳:- نثر کہن مطبوعہ وزارت فرہنگ ہندو ایران



B.A. Persian Second Year

بی۔ اے۔ سال دوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Diploma	Year Second	Semester Fourth
Subject : Persian		
Paper Code A430401T - Credit 6	Paper Title شعر فارسی کلاسیک Classical Persian Poetry	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ اس سیمسٹر میں شاعری کے بیشتر اصناف کا تعارف کرایا جائے گا۔
- ☆ شاعر اپنے کلام میں خوبصورتی پیدا کرنے کے لئے جن صنائع بدائع کا اہتمام کرتا ہے یعنی علم بیان سے واقف کرانا۔
- ☆ شاعری کی دیگر اصطلاحات سے روشناس کرانا۔
- ☆ نصاب کے اس حصے میں شاعری کی چار معروف اصناف (غزل، رباعی، مثنوی، قصیدہ) سے منتخب کلام پڑھایا جائے گا۔
- ☆ صوفیانہ شاعری کو زیادہ جگہ دی ہے جن سے امن و آشتی اور اخوت پرستی کو تقویت فراہم ہوگی۔
- ☆ اس حصے میں ان شاعروں کا انتخاب کیا گیا ہے جو فارسی شاعری میں اپنے میدان کے لیجنڈ کہلاتے ہیں ان کا کلام بھی اسی معیار کی عکاسی کرتا ہے، ان کے احوال زندگی کے ساتھ ساتھ افکار سے بھی روبرو کرانا۔
- ☆ غرض اس سیمسٹر میں شاعری کی فنی خوبیوں اور فارسی کے معروف شاعروں کے کلام میں پیش کردہ خیالات کے ذریعہ محبت و اخوت کے درس کا اہتمام کیا گیا ہے۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
15	اصناف سخن (غزل، رباعی، مثنوی، قصیدہ)	I
10	اصطلاحات شعری (مطلع، مقطع، ردیف، قافیہ وغیرہ)	II
10	علم بیان اول (تجنیس و اقسام او، لف و نشر مرتب و غیر مرتب، تضاد، مراعات النظیر، تشبیہ، تباہل عارفانہ)	III
10	علم بیان دوم (حسن تعلیل، سیاق و اعداد، تنسیق الصفات، مبالغہ و اقسام او، استعارہ، کنایہ، ایہام)	IV

بخش دوم: Part II		
15	من از آن روز کہ در بند، زندہ کدام است (سعدی) اگر آن ترک شیرازی، دل می رود دستم (حافظ)	V
10	بت خانہ و کعبہ، بیگانہ اگر وفا کند، ناکردہ گناہ، من بندہ عاصم (از عمر خیام) با علم اگر عمل، از بارگنہ شد، ای خالق ذوالجلال، در خانہ خود نشستہ (ابوسعید ابی الخیر)	VI
10	نبرد دستم با سہراب (شاہنامہ فردوسی)، عاشق شدن پادشاهی بر کنیز کی (مولانا روم) ۲۰-۲۰ اشعار	VII
10	بوئے جوئے مولیان (رودکی) انتخاب از قصیدہ مدائن (خاقانی)، بیس بیس اشعار	VIII

بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے چوتھے سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہیں۔ (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعہ جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ یا پروجیکٹ یا زبانی امتحان) 25 (10+15) نمبروں کا ہوگا۔ پرچے کے دونوں حصے لازمی ہونگے۔

منابع اصلی:

۱۔ کلیات سعدی

۲۔ کلیات حافظ

۳۔ رباعیات خیام

۴۔ رباعیات ابوسعید ابی الخیر

۵۔ مثنوی مولانا رومی

۶۔ شاہنامہ فردوسی

۷۔ دیوان خاقانی

۸۔ دیوان رودکی

۹۔ صریر فارسی

منابع معاون

۱۔ تاریخ ادبیات فارسی، از رضا زادہ شفق

۲۔ صنایع نظم از مہدی ناصری

۳۔ درس بلاغت از وہاب اشرفی

۴۔ مختصر ترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض

☆☆☆

Programme Specific Outcomes(PSOs)

After Completion of B.A. Third Year (Bachelor in Persian) the students will be able to demonstrate :

- ☆ Range of skills in reading and translating Persian literary texts
- ☆ Familiarity with and critical understanding of a number of texts and genres of Indo-Persian literature and Modern Persian Literature
- ☆ understanding of factors leading to Constitutional Revolution of Iran and its impact on Persian Literature
- ☆ comprehend the trends of Persian Prose and Poetry writings in Indian subcontinent
- ☆ understand the difference between classical and Modern Persian Literature and to acquire knowledge about Modern Persian Language and Literature
- ☆ Persian has been official language of India for almost eight centuries and treasures a number of historical and cultural heritages in form of books, manuscripts and records. Students will be exposed to Persian writings in Indian subcontinent in order to identify and study the history, polity, society and culture through the prism of original sources.
- ☆ An advanced understanding of the role of classical Persian poetry in the development of Persianate mystical writing and its contribution to other literary cultures of Iran, Indian Subcontinent and Central Asia.
- ☆ show knowledge and understanding of a varied range of Persian vocabulary
- ☆ show knowledge and use of a wide range of Persian idiomatic structures and expressions in a given context in order to be able to do simultaneous translation and interpretation
- ☆ enable students to be able to acquire skills required for getting jobs in public/private sectors in both academia and corporate areas.

B.A. Persian Third Year

بی۔اے۔ سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Bachelor	Year Third	Semester Fifth
Subject : Persian		
Paper Code A430501T - Credit 5	Paper Title ادبیات جدید فارسی Modern Persian Literature	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ ادبیات کلاسیک و جدید کے فرق کو واضح کرنا
- ☆ ان عوامل کا تفصیلی ذکر جن کی وجہ سے جدید ادب کی بنیاد پڑی۔
- ☆ صفوی عہد کے خاتمے کے بعد ایران کے سیاسی و سماجی حالات میں ہوئی تبدیلیوں سے طلباء کو روشناس کرانا
- ☆ جدید فارسی نثر نگاری کے فن سے طلباء کو واقف کرانا۔
- ☆ جدید فارسی نثر نگاری کے معروف نمونوں کو منتخب کر کے طالب علموں کے روبرو کرانا۔
- ☆ مختصر افسانوں کے فن اور معانی و مطالب سے روشناس کرانا۔
- ☆ جدید فارسی نثر نگاروں کے احوال و کوائف سے طلباء کو واقف کرانا تاکہ نہ صرف حالات زندگی سے بلکہ افسانوں میں پیش کردہ خیالات سے بھی واقفیت ہو سکے۔
- ☆ جدید فارسی شاعری کے رنگ خصوصاً نظم نگاری کے فن سے واقف کرانا۔ نظم سادہ، معرئی، شعر آزاد اور شعر سپید سے واقف کرانا۔
- ☆ جن نظموں کا انتخاب کیا گیا ہے ان میں وطن پرستی، والدین کے حقوق، آزادی نسواں کے ساتھ ساتھ قیامی کے آنسوؤں کی قدر و قیمت جیسے خیالات پیش ہوئے ہیں، ان سے روشناس کرانا۔
- ☆ اس سیمسٹر کے پہلے حصے میں جدید فارسی نثر اور دوسرے حصے میں جدید فارسی شاعری سے متعلق تفصیلات کے ساتھ دونوں اصناف کے چند نمونے بھی شامل کئے گئے ہیں جن سے جدید شاعروں و نثر نگاروں کے احوال و کوائف بلکہ جدید خیالات اور جدید طرز نگارش کے اسلوب کا پتہ چلے گا۔ دراصل یہ قلم کار ان لوگوں کی نمائندگی کرتے ہیں جنہوں نے اخلاق و مروت، تہذیب و تمدن، حب الوطنی اور بھائی چارگی کی زبوں حالی کو محسوس کیا۔ اس دور کے اہل فن حضرات نے اپنے فن اور خیالات سے خواب غفلت میں سوئے ہوئے لوگوں کو جھنجھوڑ کر انسانیت، ملک کی بہتری اور ترقی کی راہوں کا درس دیا۔

No.of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
10	آغاز و ارتقای ادبیات جدید فارسی، نہضت مشروطہ، تحولات سیاسی و اجتماعی و ادبی در ایران	I
9	خانہ پوری (سعید نفیسی)، خودکشی (محمد مجازی)	II
11	فارسی شکر است (جمال زادہ)، پسرک لبوفروش (صمد بہرنگی)	III
8	صادق ہدایت، احوال و آثار	IV
	بخش دوم: Part II	
8	آغاز و ارتقای شعر جدید فارسی، بنیان گذاران شعر جدید در ایران	V
10	قصیدہ وطنیہ (بہار مشہدی)، قلب مادر (ایرج میرزا)	VI
9	اشک یتیم (پروین اعتصامی)، حالا چرا (شہریار)	VII
10	ای شب (نیما یوشیج)، دیوار (فروغ فرخ زاد)	VIII

بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے پانچویں سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہیں۔ (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعہ جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ یا پروجیکٹ یا زبانی امتحان) 25 (10+15) نمبروں کا ہوگا۔ پرچے کے دونوں حصے لازمی ہونگے۔

منابع پژوهشی:

- ۱۔ ایران میں جدید فارسی ادب کے پچاس سال از رضیہ اکبر
- ۲۔ جدید فارسی شاعری از پروفیسر شریف حسین قاسمی
- ۳۔ ادبیات معاصر از اسماعیل حاکمی
- ۴۔ نقوش فارسی از غلام اشرف قادری
- ۵۔ نصاب جدید فارسی از ایم ایم جلالی
- ۶۔ سخنوران عہد پہلوی از غلام اشرف قادری
- ۷۔ مختصر ترین تاریخ ادبیات فارسی از ڈاکٹر محمد ریاض
- ۸۔ صریح فارسی از غلام اشرف قادری

منابع اصلی:

- ☆ مجموعہ کلام ہمتون نویسندگان و شاعران شامل برنامہ درسی
- ۱۔ از صبا تا نیما از یحییٰ آریں پور
 - ۲۔ از نیما تا روزگار از یحییٰ آریں پور
 - ۳۔ نویسندگان پیشرو ایران از محمد علی سپانلو
 - ۴۔ نصاب جدید فارسی از حکیم ذکی احمد خان
 - ۵۔ فارسی افسانہ نگاری اور منتخب افسانے از دکتر عبدالحلیم



B.A. Persian Third Year

بی۔ اے۔ سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Bachelor	Year Third	Semester Fifth
Subject : Persian		
Paper Code A430502T - Credit 5	Paper Title نثر فارسی در ہند Indo-Persian Prose	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ دہلی سلطنت سے لے کر مغلیہ حکومت کے زوال تک عہد بہ عہد فارسی نثر نگاری سے واقف کرانا۔
- ☆ ہندوستان میں فارسی میں بے شمار تاریخی کتابیں لکھی گئی ہیں۔ آج عہد وسطیٰ کی تاریخ کا سب سے بڑا سرمایہ یہی کتابیں ہیں، ان سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستان میں فارسی زبان وادبیات کی ترویج و اشاعت میں غیر مسلم قدامتوں کی حصہ داری کا اجمالی خاکہ پیش کر کے فارسی زبان کی اہمیت سے واقف کرانا۔
- ☆ کلاسیکی فارسی کی تاریخ گوئی کی مشہور کتابوں سے انتخاب کر کے طالب علموں کو نثر نگاری کے فن سے واقف کرانا۔
- ☆ ہندوستانی تہذیب و تمدن اور قومی بچہتی کے کلچر کے نمونوں سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستانی کلاسیکی فارسی کے عہد زرین کے نامور ادیبوں سے متعارف کرانا۔

No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
8	آغاز و ارتقائی نثر فارسی در ہند با توجہ خصوصی بہ عہد سلطنت دہلی	I
8	تاریخ نویسی فارسی در ہند (قبل از مغول)	II
10	آدینہ ہشتم ماہ شعبان، آدینہ پانزدہم ماہ شعبان (مجلس دوم و سوم، جلد اول، فوائد الفواد)	III
10	ذکر بازگشتن سلطان از دیوگیر (تاریخ فیروز شاہی)	IV
	بخش دوم: Part II	
10	نثر فارسی در عہد مغول	V
8	سہم نویسندگان غیر از مسلمانان در پیشرفت زبان وادبیات فارسی در ہند	VI
9	عبدالحق محدث دہلوی (منتخب التواریخ)	VII
10	جشن نوروز (ترک جہانگیری) ۴ صفحہ	VIII

بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے پانچویں سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہیں۔ (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعہ جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ یا پروجیکٹ یا زبانی امتحان) 25 (10+15) نمبروں کا ہوگا۔ پرچے کے دونوں حصے لازمی ہونگے۔

منابع اصلی:

- ۱:- منتخب التواریخ از عبدالقادر بدایونی
- ۲:- تزک جہانگیری از نورالدین جہانگیر بادشاہ
- ۳:- فوائد الفواد از امیر حسن سجزی
- ۴:- تاریخ فیروز شاہی از ضیاء الدین برنی

منابع پژوهشی

- ۱:- تاریخ ادبیات ایران از رضا زادہ شفق
- ۲:- صنایع عم از مہدی ناصری
- ۳:- بزم مملوکیہ از صباح الدین عبدالرحمن
- ۴:- بزم صوفیہ از صباح الدین عبدالرحمن
- ۵:- بزم تیموریہ از صباح الدین عبدالرحمن
- ۶:- روابط سیاسی و فرهنگی بین ہندو آسیا مرکزی در عہد مغول از دکتر محمد صدر عالم
- ۷:- آثار ہندی از غلام اشرف قادری
- ۸:- صریر فارسی از غلام اشرف قادری



B.A. Persian Third Year

بی۔ اے۔ سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Bachelor	Year Third	Semester Sixth
Subject : Persian		
Paper Code A430601T - Credit 5	Paper Title Indo-Persian Poetry شعر فارسی در ہند	

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ اس سیمسٹر میں ہندوستان میں فارسی گو شاعر اور انکی شاعری سے واقف کرانا۔
- ☆ پہلے حصہ میں دہلی سلطنت اور اس سے قبل کے چند معروف شعرا کے حالات زندگی اور ان کے کارناموں سے روشناس کرانا۔
- ☆ دہلی سلطنت کے شاعروں کے رنگ کلام سے متعارف کرانا۔
- ☆ مغلیہ عہد جو کلاسیکل فارسی کا عہد زرین تھا اس عہد کے شعرا کا اجمالی خاکہ پیش کرنا۔
- ☆ بعض ایرانی شعرا اپنا ملک چھوڑ کر ہندوستان آئے۔ ان کے خیالات اور اسالیب سے روشناس کرانا۔
- ☆ ہندوستانی شعرا (بیدل، غالب و اقبال) کے احوال و کوائف اور افکار سے واقف کرانا۔
- ☆ سبک ہندی سے روشناس کرانا۔

No. of Lectures لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part I	
8	آغاز و ارتقای شعر فارسی در ہند (باتوجہ خصوصی بہ مسعود سعد سلمان، ابولفرج رونی، روزبہ نکتی)	I
12	روند شعر فارسی در ہند قبل از مغول (احوال و آثار شاعران نامور)	II
8	خواہی آمد، دلم در عاشقی آوارہ شد (خسرو)	III
10	بگلزار رفتی، شمع است رخت یار (حسن بجزری)	IV
	بخش دوم: Part II	
10	روند شعر فارسی در ہند در عصر مغول (احوال و آثار شاعران نامور)	V
8	صبح عید کہ در نکیہ گاہ ناز و نعیم (عرفی)	VI
9	ستم است اگر ہوست کند، ہمہ عمر با تو قدح زدیم (بیدل عظیم آبادی)	VII
10	دل برد و حق آنست، خوش بود فارغ ز بند کفر (غالب) سرود انجم، محاورہ بین خدا و انسان (اقبال)	VIII

بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے چھٹے سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہیں۔ (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعہ جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ یا پروجیکٹ یا زبانی امتحان) 25 (10+15) نمبروں کا ہوگا۔ پرچے کے دونوں حصے لازمی ہونگے۔

منابع اصلی:

- ۱:- دیوان امیر خسرو
- ۲:- دیوان حسن سبزی
- ۳:- کلیات عمری
- ۴:- کلیات بیدل عظیم آبادی
- ۵:- دیوان غالب (فارسی)
- ۶:- کلیات اقبال

منابع پرزورھشی:

- ۱:- تاریخ ادبیات ایران از رضا زاده شفق
- ۲:- صنایع عجم از مہدی ناصری
- ۳:- بزم مملوکیہ از صباح الدین عبدالرحمن
- ۴:- بزم صوفیہ از صباح الدین عبدالرحمن
- ۵:- بزم تیموریہ از صباح الدین عبدالرحمن
- ۶:- صریر فارسی از غلام اشرف قادری
- ۷:- روابط سیاسی و فرہنگی بین ہندو آسیای مرکزی در عہد مغول از دکتر محمد صدر عالم

B.A. Persian Third Year

بی۔ اے۔ سال سوم فارسی کا درسی نصاب

Programme/Class Bachelor	Year Third	Semester Sixth
Subject : Persian		
Paper Code A430602T Credit: 5	Paper Title Simultaneous Translation and Interpretation ترجمہ و تفسیر ہمزمان	

بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے چھٹے سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہونگے۔ (ہر حصہ دو بخش میں منقسم ہے)۔ یونیورسٹی کے ذریعہ جو امتحان لیا جائے گا وہ پرچہ پر 75 نمبروں پر مبنی ہوگا۔ داخلی امتحان (اسباق مشتملہ سے متعلق اسائنمنٹ یا پروجیکٹ یا زبانی امتحان) 25 (10+15) نمبروں کا ہوگا۔ پرچے کے دونوں حصے لازمی ہونگے۔

کورس کا حاصل (Course Outcomes)

- ☆ چونکہ طلباء و طالبات نے فارسی قواعد اور اس سے متعلق دیگر اصول و ضوابط سے واقفیت حاصل کر لی ہے۔ اب ترجمہ نگاری کے فن اور اصولوں سے واقف کرانا ہے۔
- ☆ ترجمہ نگاری کے مسائل اور امکانات سے واقفیت کرانا۔
- ☆ مشق کے طور پر اردو، ہندی اور انگریزی سے فارسی، فارسی سے اردو، ہندی اور انگریزی میں ترجمہ کرانا۔
- ☆ روزمرہ میں بولے جانے والے الفاظ اور محاوروں سے واقف کرانا۔
- ☆ چھوٹے عنوانات کے تحت آپس میں بات چیت اور بحث و مباحثہ کرانا۔ اس سلسلے میں مقابلہ جاتی پروگرام کا انعقاد بھی کیا جاسکتا ہے۔
- ☆ اخبارات، ریڈیو یا فلم جو فارسی زبان میں ہو، سنا اور دکھا کر پوری طرح فارسی بولنے کی صلاحیت پیدا کرانا۔
- ☆ فن ترجمہ پر مہارت حاصل کر طلباء اپنی صلاحیت کے مطابق کسی نہ کسی طرح کے روزگار سے جڑ سکیں گے۔

No. of Lecture لکچرز کی تعداد	تدریسی موضوعات Topic	UNIT یونٹ
	بخش اول: Part 1	
8	فن ترجمہ، معنی و مفہوم، اہمیت و افادیت	I
6	مسائل ترجمہ و امکانات	II
12	ترجمہ (از اردو/ہندی/انگریزی بہ زبان فارسی)	III
12	ترجمہ (از زبان فارسی بہ زبان اردو/ہندی/انگریزی)	IV

بخش دوم: Part II

10	واژه آموزی فارسی، تمرین کلمات، محاورات و ضرب الامثال و عبارات متداول فارسی جدید	V
8	مطالعه تطبیقی آواهای سنتی (کلاسیک) و تلفظ فارسی جدید (مدرن)	VI
8	تمرین بحث و مکالمه برعناوین مشخص (دانشگاه، دانشگاه، خانه، مسجد، دبستان، سفر، استاد)	VII
10	تمرین تلفظ، آواها، مکالمه توسط رسانه های خبری، بخش برنامه های رادیویی و تلویزیونی فارسی	VIII

کتابهای اصلی:-

۱:- آموزش زبان فارسی (آزفا) جلد چهارم

۲:- منابع انترنیقی رسانه های خبری فارسی تمرین

۳:- تمرین ترجمه از کتاب Lesson in Persian از ایم سعید

کتابهای امدادی

۱:- رسانه های بازخبری فارسی

۲:- درس فارسی از تفتی پورنامداریان

۳:- شبکه های تلویزیونی و رادیویی فارسی

۴:- تمرین زبان فارسی از ڈاکٹر غلام اشرف قادری



Dr. Md. Sadre Alam

Convenor ,Board of Studies

M. J. P. Rohilkhand University, Bareilly, U.P.

Prof. Md.Usman Ghani

External Expert

Aligarh Muslim University Aligarh, U.P.

Dr. Ghulam Ashraf Quadri

Member ,Board of Studies

M. J. P. Rohilkhand University, Bareilly, U.P.

A duly constituted BOS of persian Literature / Subject formed and approved by the

Vice Chancellor of M.J.P.Rohilkhand University .